

BUNDESKUNSTHALLE

من الموصل إلى تدمر  
رحلة افتراضية عبر التراث الثقافي العالمي

٣٠ أغسطس ٢٠١٩ - ٣ نوفمبر ٢٠١٩ في مدينة بون

# VON MOSSUL NACH PALMYRA

Eine virtuelle Reise  
durch das Weltkulturerbe

30. August – 3. November 2019 in Bonn

*„Eine Ausstellung,  
die Geschichte schreiben wird. [...]   
Zum Weinen schön.“ (Die Welt)*

*„Die spektakulären, ergreifenden  
und bewegenden 3D-Ansichten der Ruinen  
von Mossul, Aleppo, Palmyra und Leptis Magna,  
die der Besucher im Tiefflug überquert,  
verschlagen einem die Sprache.“ (Le Monde)*





Virtuelle Reise durch die Kirche Unserer Lieben Frau von der Stunde in Mossul (Ausschnitt), Irak © Ubisoft

# VON MOSSUL NACH PALMYRA

## Eine virtuelle Reise durch das Weltkulturerbe

Mossul, Aleppo, Palmyra, Leptis Magna – diese Städte sind Symbole für das sagenumwobene Weltkulturerbe vergangener Zivilisationen, aber auch für die Zerstörung ihrer Denkmäler durch Fanatismus und Kriege. Mit Hilfe modernster virtueller Rekonstruktionen erweckt die Ausstellung diese legendären und heute zerstörten Stätten auf riesigen Leinwänden zu neuem Leben. Wir laden Sie ein, die glorreiche Vergangenheit dieser Orte, die Geschichte ihrer Zerstörung und die Möglichkeit einer Rekonstruktion in spektakulären Animationen zu erleben.

Die Reiseroute verläuft vom antiken Ninive, das heute innerhalb von Mossul (Irak) liegt, nach Aleppo (Syrien). Hier haben muslimische Reiche von den Umayyaden bis zu den Osmanen einen großartigen architektonischen Schatz hinterlassen. Weitere Stationen sind Leptis Magna (Libyen), das von den Phöniziern gegründete „afrikanische Rom“, und Palmyra (Syrien), die legendäre griechisch-römische „Perle des Orients“.

Nach dem Rundgang können Sie sechs der zerstörten oder zurzeit nicht zugänglichen ikonischen Denkmäler aus der arabischen Welt mit Hilfe von Virtual-Reality-Brillen selbst erkunden. Ein spektakuläres Erlebnis, das Ubisoft, Europas führender Entwickler virtueller 3D-Spiele, eigens für die Ausstellung entwickelt hat.

Die Bundeskunsthalle unterstreicht mit dieser Ausstellung die Bedeutung des Erhalts dieses universellen Erbes der Menschheit.



3D-Darstellung des Souk al-Zarb in Aleppo (Ausschnitt), Syrien, April 2017 © ICONEM / DGAM

## من الموصل إلى تدمر

### رحلة افتراضية عبر التراث الثقافي العالمي

الموصل ، حلب ، تدمر ، لبدة الكبرى- إنها رموز للتراث العالمي الأسطوري للحضارات الماضية. ولكنها أصبحت للأسف أيضاً رمزاً للتدمير بسبب تدمير أثارها ومعالمها الحضارية من خلال التعصب والحروب. يقوم المعرض بإعادة إحياء هذه المواقع الأسطورية التي تم تدميرها عبر استخدام أحدث تقنيات إعادة البناء الافتراضية. ندعوك لخوض تجربة زيارة الماضي المجيد لهذه الأماكن ومشاهدة قصة تدميرها والدخول الى عالم تم فيه إعادة تجسيد المواقع عبر أحدث تقنيات إعادة البناء الافتراضية الرائعة.

ينتقل مسار الرحلة من مدينة نينوى القديمة والتي تقع الآن داخل الموصل (العراق) إلى حلب (سوريا). تركت الإمبراطوريات الإسلامية هنا كنزاً معمارياً كبيراً ابتداءً بالأمويين ووصولاً إلى العثمانيين. ومن ضمن المحطات الأخرى لمسار الرحلة ، لبدة الكبرى (ليبيا) أو "روما الأفريقية" التي أسسها الفينيقيون ، ومدينة تدمر (سوريا) الأسطورية اليونانية الرومانية "لؤلؤة الشرق" .

تؤكد قاعة الفنون الاتحادية

(Bundeskunsthalle) عبر هذا المعرض على أهمية

الحفاظ على هذا التراث العالمي للإنسانية.



Das Theater von Leptis Magna (Ausschnitt), Februar 2018, Libyen © FDD ICONEM / MAFL / DOAs



Die Bühne des Theaters mit der Statue eines der Dioskuren (Ausschnitt), 2001, Leptis Magna, Libyen © IMA / MEUNIER



Hadrianstor mit Kolonnade (Ausschnitt), 2015 zerstört, Palmyra, Syrien © Marcín - stock.adobe.com



Blick auf die Umayyaden-Moschee von Aleppo und das zusammengestürzte Minarett (Ausschnitt), April 2017, Syrien © ICONEM / DGAM



3D-Rekonstruktion des Minarettts der Umayyaden-Moschee in Aleppo (Ausschnitt), Syrien © ICONEM / DGAM

## Mitmachraum in der Ausstellung

### SIMPLY BLUE!

Was virtuell in der Ausstellung passiert, geschieht künstlerisch im Mitmachraum. Dieser ist mit einem umlaufenden Fries aus kunstvollen Mandala-Kacheln aus dem Nahen Osten geschmückt. Ihre Muster folgen der Tradition der Region oder zeigen auch Mutiges und Neues. Sie können den Fries mit selbst gestalteten Kacheln ergänzen – *SIMPLY BLUE!* mit Tinte auf Papier. Auch dient der Raum zum Nachdenken, Verweilen und dem Austausch.  
Idee und Konzept: stART international e.V. emergency aid for children, Rita Eckart

## FÜHRUNGEN

### Öffentliche Führungen

Mittwochs 17–18 Uhr, sonn- und feiertags 14–15 Uhr  
3 €/ermäßigt 1,50 €, zzgl. Eintritt [bonnticket:de](#)  
Reservierung für ArtCard-Inhaber: T +49 228 9171–200

### Dialog-Führungen

*Mossul, Palmyra, Aleppo, Leptis Magna – Gestern, heute und morgen*  
Sonntags 11–12 Uhr (ab 15.9.)

Mossul, Aleppo, Palmyra und Leptis Magna stehen für ein jahrtausendealtes Erbe der Menschheit und wurden in der jüngsten Geschichte zu Symbolen der Zerstörung durch Fanatiker. Tauschen Sie sich in der Ausstellung mit Menschen, denen diese Kulturstätten vertraut sind, aus.  
3 €/ermäßigt 1,50 €, zzgl. Eintritt [bonnticket:de](#)

### Familienführungen

Sonn- und feiertags 14–15 Uhr  
Teilnahme frei mit Eintrittskarte, Erwachsene regulär, Kinder frei  
Tickets sind am Führungstag an der Kasse erhältlich.

### Führung & Lunchpaket

Kunstpause – *Kurze Pause im Weltkulturerbe*  
Mi., 2. und 16.10., jeweils 12.30–13 Uhr  
Teilnahme: 9 € (4 € ohne Lunchpaket)  
Anmeldung erforderlich, individuelle Termine für Gruppen buchbar

**Frei buchbare Gruppenführungen** auch buchbar in E, FR, NL  
60 Minuten (1 Gruppe) 65 €, ab 26 Personen pro Teilgruppe 55 €  
90 Minuten (1 Gruppe) 85 €, ab 26 Personen pro Teilgruppe 75 €  
zzgl. Eintrittskarte 7,50 €/ermäßigt 5 € pro Person  
Selbstgeführte Gruppen 35 €

## VERANSTALTUNGEN

### Einführungsvortrag für ArtCard-Inhaber/-innen

Fr., 30.8., 14–15 Uhr  
Mit der Kuratorin Aurélie Clemente-Ruiz in Englisch, Susanne Annen, Ausstellungsleiterin, und Rein Wolfs, Intendant  
Anmeldung erforderlich

### Podiumsdiskussion

*Erhalt von Kulturstätten in Krisengebieten und deren Wiederaufbau: Eine Herausforderung für die internationale Gemeinschaft*  
Do., 19.9., 19–20.30 Uhr  
Mit Markus Hilgert, Generalsekretär der Kulturstiftung der Länder, Andrea Balbo, Alliance internationale pour la protection du patrimoine dans les zones en conflit (ALIPH), Arianne Thomas, Musée du Louvre  
Moderation: Vincent Michel, Mission archéologique française, Université de Poitiers.  
In englischer Sprache  
In Kooperation mit dem Institut français Bonn  
7 €/ermäßigt 5 €, inkl. Eintritt [bonnticket:de](#)

### Do it yourself-Workshop für ALLE!

TRASH\_UP – *Zero\_Waste*  
Sa., 28.9., 14–17 Uhr  
Kreativität und Nachhaltigkeit gehören zusammen! Passend zum Motto bringen Sie etwas Ausgedientes mit. Zusammen mit unseren Künstler(inne)n kreieren Sie etwas Neues.  
inklusive Ausstellungsrundgang, 10 € Erwachsene/6 € Kind; ermäßigt 5 € Erwachsene/3 € Kind; kostenfrei für Geflüchtete und Menschen mit Beeinträchtigung, Anmeldung erforderlich

### WEDNESDAY\_LATE\_ART

#### SPEEDFÜHRUNGEN\_DJ\_DRINKS

#### Talk\_Of\_The\_Town

Mi., 9.10., 18–21 Uhr  
10 €/6 € mit ELLAH-Card, inklusive einem Drink

## ANGEBOTE FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

### Workshop für Kinder von 4 bis 6 Jahren

Mandalas zeichnen – *Tintenblau*  
Sa., 21.9. und 12.10., jeweils 15–17 Uhr  
Wir machen eine Zeitreise zu legendären archäologischen Stätten. Anschließend zeichnen wir Mandalas mit blauer Tinte und Löschstiften.  
Idee und Konzept: SIMPLY BLUE! von stART international e.V.  
6 €/ermäßigt 3 € (mit ArtCard\_Kids oder Bonn-Ausweis)

### Workshop für Kinder von 6 bis 10 Jahren

Modellbau aus Ton – *Schätze des Orients*  
Sa., 28.9. und 19.10., jeweils 15–17 Uhr  
In der Ausstellung entdecken wir sagenumwobene Städte. Mit Hilfe unserer Vorstellungskraft gestalten wir im Anschluss ein Modell der Zitadelle von Aleppo aus Ton.  
8 €/ermäßigt 4 € (mit ArtCard\_Kids oder Bonn-Ausweis)

### Workshop für Kinder und Jugendliche von 10 bis 15 Jahren

Virtual-Reality-Brillen bauen – *3D-Archäologie*  
Sa., 5. und 26.10., jeweils 15–17 Uhr  
In der Ausstellung reisen wir in spektakulären Animationen zu den Ruinen. Im Workshop-Raum bauen wir anschließend unsere eigenen Virtual-Reality-Brillen und erstellen Fotos mit 3D-Effekt.  
8 €/ermäßigt 4 € (mit ArtCard\_Kids oder Bonn-Ausweis)

## ANGEBOTE FÜR SCHULEN UND KINDERTAGESSTÄTTEN frei buchbar

### Eintritt frei bis 18 Jahre

Als Begleitung für Gruppen auch für Lehrer/-innen und Erzieher/-innen

### Führungen für Schulklassen

Frei buchbares Angebot (GS, Sek I, Sek II)  
60 Minuten (bis maximal 25 Personen) 28 €  
90 Minuten (bis maximal 25 Personen) 40 €

### Workshop für die Sekundarstufe, Grundschulen und Kitas

Mandalas zeichnen – *Tintenblau*  
Idee und Konzept: SIMPLY BLUE! von stART international e.V.  
Schulen: 120 Minuten, 80 €, zzgl. 1 € pro Person  
Kitas: 120 Minuten, 40 €, zzgl. 1 € pro Person

### Workshop für Grundschulen

Modellbau aus Ton – *Schätze des Orients*  
120 Minuten, 80 €, zzgl. 1 € pro Person

### Workshop für die Sekundarstufe

Virtual-Reality-Brillen bauen – *3D-Archäologie*  
120 Minuten, 80 €, zzgl. 1 € pro Person

### Lehrer/-innen-Fortbildung

Führung durch die Ausstellung und Vorstellung der kreativ-praktischen Angebote für Schulkassen.  
Di., 10.9., 18–20 Uhr, Mi., 11.9., 16–18 Uhr  
Kostenfrei, Anmeldung erforderlich

### Erzieher/-innen-Fortbildung

Führung durch die Ausstellung und kreativ-gestalterische Arbeiten.  
Do., 12.9., 14–16 Uhr, Fr., 13.9., 15–17 Uhr  
Kostenfrei, Anmeldung erforderlich

## INTEGRATION frei buchbar

### Ausstellungsrundgang und praktisch-kreatives Arbeiten

*Kultur\_Sprache\_Kunst\_Kennenlernen*  
Angebot für Integrations- und Sprachkurse für Geflüchtete. Der Ausstellungsrundgang wird dem Sprachniveau der Teilnehmenden angepasst.  
2 € pro Person, 120 Minuten

### Meet & Speak

*Dialogischer Ausstellungsrundgang*  
Geflüchtete, Migrant(inn)en und in Deutschland Aufgewachsene entdecken gemeinsam die Ausstellung und kommen ins Gespräch.  
Kostenfrei buchbar für interkulturelle Gruppen

### Führungen in arabischer Sprache

Welcome!  
Geflüchtete und Interessierte können die Ausstellungen kennenlernen.  
Kostenfrei buchbar für interkulturelle Gruppen

## ALLE INFORMATIONEN ZUM PROGRAMM

[www.bundeskunsthalle.de/veranstaltungen](http://www.bundeskunsthalle.de/veranstaltungen)

### Anmeldung, Beratung und Buchung zu allen Angeboten

T+49 9171-243 (Mo.–Do., 9–15 Uhr, Fr., 9–12 Uhr)  
[vermittlung@bundeskunsthalle.de](mailto:vermittlung@bundeskunsthalle.de)

Tickets zu den mit [bonnticket.de](http://www.bonnticket.de) gekennzeichneten Veranstaltungen sind zusätzlich im Vorverkauf über [www.bonnticket.de](http://www.bonnticket.de), Ticket-Hotline + 49 228 502010, und an allen bekannten Vorverkaufsstellen buchbar.

## SERVICE

### Öffnungszeiten

Di., Mi. 10–21 Uhr, Do.–So. und feiertags 10–19 Uhr, montags geschlossen  
Freitags für angemeldete Gruppen ab 9 Uhr

### Eintritt

Frei bis einschließlich 18 Jahre  
10 €/erm. 6,50 €  
*Happy-Hour-Ticket* (2 Stunden vor Schließung): 7 € für alle Ausstellungen  
Eintritt frei für Geflüchtete  
Tickets im Vorverkauf inklusive VRS-Fahrausweis:  
[www.bonnticket.de](http://www.bonnticket.de)

### Katalog

Bestellbar unter: [order@buchhandlung-walther-koenig.de](mailto:order@buchhandlung-walther-koenig.de)

### Verkehrsanbindungen/Parken

U-Bahn-Linien 16, 63, 66 und Buslinien 610 und 611 bis Heussallee/Museumsmeile  
Regionalzüge RE 5, RB 26, RB 30 und RB 48 bis DB-Haltepunkt Bonn UN-Campus  
Parkhaus an der Joseph-Beuys-Allee hinter der Bundeskunsthalle  
Parkmöglichkeiten auch für Busse

### Intendant

Rein Wolfs

### Kaufmännischer Geschäftsführer

Patrick Schmeing

### Kuratorin

Aurélie Clemente-Ruiz

### Ausstellungsleiterin

Susanne Annen

Alles Gute. Vielfalt. Für alle.

Kunst- und Ausstellungshalle  
der Bundesrepublik Deutschland  
Museumsmeile Bonn  
Helmut-Kohl-Allee 4, 53113 Bonn  
T +49 228 9171-200  
[info@bundeskunsthalle.de](mailto:info@bundeskunsthalle.de)

[www.bundeskunsthalle.de](http://www.bundeskunsthalle.de)  
[magazin.bundeskunsthalle.de](http://magazin.bundeskunsthalle.de)  
[facebook.com/bundeskunsthalle](https://facebook.com/bundeskunsthalle)  
[twitter.com/bundeskunsthalle](https://twitter.com/bundeskunsthalle)  
[instagram.com/bundeskunsthalle](https://instagram.com/bundeskunsthalle)  
#Bundeskunsthalle #MossulPalmyra

Zeitgleich in der Bundeskunsthalle:  
*Goethe. Verwandlung der Welt* bis 15.9.2019  
*Goethes Gärten* bis 22.9.2019  
*Power Play. Anna Uddenberg* bis 22.9.2019  
*California Dreams. San Francisco – Ein Porträt* 12.9.2019 bis 12.1.2020  
*Bundespreis für Kunststudierende* 18.10.2019 bis 5.1.2020  
*Martin Kippenberger* 1.11.2019 bis 16.2.2020

Gefördert durch



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

In Kooperation mit dem  
Institut du monde arabe (IMA), Paris



in Zusammenarbeit mit



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

